



MILANO, 29 SETTEMBRE – 1 OTTOBRE 2017

PROGRAMMI RADIO DRAMA: 32

ARGENTINA  
**RTA-RAE**

Estela de Carlotto, the Tireless Grandmother  
Estela de Carlotto, l'infatigable grand-mère  
Estela de Carlotto, l'instancabile nonna

---

AUSTRALIA  
**ABC**

The Hidden City  
La ville cachée  
La città nascosta

---

AUSTRIA  
**ORF**

Otium  
Otium  
Otium

---

BELGIUM  
**RTBF**

Famous Therapies  
Les thérapies célèbres  
Terapie celebri

---

CANADA  
**CBC/SRC**

The Tourette Syndrome and Voodoo Priestesses  
Gilles de la Tourette, vaudou et Les joyeux naufragés  
La sindrome di Tourette e le sacerdotesse vudù

---

CROATIA  
**HRT**

Under the Wig  
Sous la perruque  
Sotto la parrucca

---

CZECH REPUBLIC  
**CZCR**

Fahrenheit 451  
Fahrenheit 451  
Fahrenheit 451

I Was the Golem  
Le Golem, c'est moi  
Io ero il Golem

---

DENMARK  
**DR**

The Old Ones  
Les vieux  
I vecchi

---

FRANCE  
**ARTE Radio/ ARTE France**

Guns in the Family  
De guerre en fils  
Di guerra in figlio

**SRF**

Ringback Tones  
Zéro Six Quinze  
Zero Sei Quindici

The Battle of Eskandar  
La Bataille d'Eskandar  
La battaglia di Eskandar

---

GERMANY  
**ARD**

Tonight Everything is Going to be Different (Discoteca Paraiso)  
Cette nuit tout sera différent (Discothèque Paraiso)  
Questa notte sarà tutto diverso (Discoteca Paraiso)

Screener  
Le contrôleur de contenus  
Il controllore di contenuti

---

IRELAND  
**RTÉ**

Harder Faster More  
Plus fort, plus vite, toujours plus  
Più forte, più veloce, ancora di più

Flight Risk  
Le risque de voler  
Il rischio di volare

---

ITALY  
**RADIO 24**

Dylan Dog – The Dawn of the Walking Dead  
Dylan Dog – l'aube des morts vivants  
Dylan Dog – L'alba dei morti viventi

**RAI**

Pascal  
Pascal  
Pascal

---

**JAPAN  
NHK**

The Piano that Awaits You  
Un piano t'attend  
Il piano aspetta te

A Sister's Gun, a Brother's Leaf Whistle  
Le fusil de la sœur, le sifflet en feuille du frère  
Il fucile della sorella, il fischietto del fratello, realizzato con una foglia

---

**NETHERLANDS  
NPO**

Madam  
Madame  
Madam

---

**NORWAY  
NRK**

The Sound of Tandberg (Part 1 of 2)  
Le son de Tandberg (1 sur 2 parties)  
Il suono di Tandberg (Parte 1 di 2)

---

**POLAND  
PR**

The Day that Prokofiev Died  
Le jour où Prokofiev est mort  
Il giorno in cui morì Prokofiev

---

**ROMANIA  
ROR**

Sixty Four  
Soixante-quatre  
Sessantaquattro

Explosive  
Explosif  
Esplosivo

---

SLOVAKIA  
RTVS

The Land of Unscythed Meadows  
La terre des prairies non fauchées  
La terra dei prati non falciati

The Black Regen Ovid: The White Regen Marcus Aurelius  
Le Regen noir Ovide : le Regen blanc Marc Aurèle  
Il Regen nero, Ovidio: il Regen bianco, Marco Aurelio

---

SLOVENIA  
RTVSLO

People and Angels  
Les gens et les anges  
La gente e gli angeli

The Donor  
La donneuse  
La donatrice

---

SWEDEN  
Sveriges Radio

Sixty Four Minutes with Rebecka  
Soixante-quatre minutes avec Rebecka  
Sessantaquattro minuti con Rebecka

---

SWITZERLAND  
SRG SSR

The Abduction from the Seraglio  
L'Enlèvement au Sérail  
Il ratto dal serraglio

---

UNITED KINGDOM  
BBC

Comment Is Free  
Libre de faire des commentaires  
La libertà di fare commenti

## **ARGENTINA**

**RTA-RAE – Radio y Television Argentina S.E. - Radio Nacional**

### **Estela di Carlotto, l'instancabile nonna**

Direction: Silvana Avellaneda - Production: Silvana Avellaneda, Marcelo Chelo Ayala - Script: Darío Bursztyn - Adapted from: Estela, el documental - Sound: Julián Carballo, Matías Arreseygor - Editing: Julián Carballo, Matías Arreseygor - Actors: Caritina Cosulich, Marcelo Chelo Ayala, Beatriz del Giovaninno, Margarita Ayala, Alberto Lucio Moscuza, Manuel Ayala - Translation: Caritina Cosulich, Marcelo Chelo Ayala - Title of series: The Ten Argentines who Touched the World - Producing organisation: RAE Argentina al Mundo - Year of production: 2017 - Broadcast date: 24/3/2017 - Original languages: Italian, Spanish - Running time: 17'34"

### Estela de Carlotto, the Tireless Grandmother

As a Human Rights activist, Estela de Carlotto, who is President of the Grandmothers of the Plaza de Mayo Association, stands out as a major figure in contemporary Argentine history. One of her daughters, Laura Estela Carlotto, who was at the time pregnant with Guido, was kidnapped and went missing in Buenos Aires at the end of 1977 under the military regime (1976-1983). Survivors of the concentration camps during the regime tell how Laura had given birth to a boy, who had been abducted and whose identity has since been changed. Estela looked for him for almost 36 years. On August 5th 2014, after a DNA test proved positive, her grandchild was identified (grandchild No. 114 on the list). So far, her tireless work has successfully led to the finding and the identifying of 122 children.

### Estela de Carlotto, l'infatigable grand-mère

Estela de Carlotto est un symbole de l'histoire contemporaine argentine. Militante des Droits de l'Homme, elle est la présidente de l'association des Grands-mères de la Place de Mai dont le but est de retrouver la véritable identité des enfants volés sous la dictature (1976-1983). En 1977, sa fille Laura, enceinte de Guido, est arrêtée et séquestrée à Buenos Aires par les militaires. Elle va très vite aller rallonger la longue liste des *desaparecidos*. Selon le témoignage des rares survivants aux camps d'internement, avant d'être exécutée, Laura avait mis au monde un petit garçon que les militaires ont donné en adoption sous une fausse identité. Estela, son infatigable grand-mère, l'a cherché pendant 36 ans. Le 5 août 2014, après s'être soumis volontairement à un test ADN, le jeune homme a été identifié comme étant le fils de Laura Carlotto et le 114e enfant volé. Grâce à la détermination implacable d'Estela, 122 ex enfants volés ont retrouvé leur véritable identité.

### Estela de Carlotto, l'instancabile nonna

Nella storia contemporanea argentina, Estela de Carlotto è una delle figure più rappresentative, per il suo attivismo dimostrato nel campo dei diritti umani, in qualità di Presidente dell'Associazione civile Nonne di Plaza de Mayo. Una delle sue figlie, Laura Estela Carlotto, all'epoca incinta di Guido, fu sequestrata e, alla fine del 1977, durante il regime militare (1976-1983) diventò una dei tanti "desaparecidos" di Buenos Aires. Da quanto è emerso dai racconti dei sopravvissuti ai campi di concentramento, Laura era riuscita a dare alla luce il proprio bambino che, in seguito, le era stato illegalmente sottratto, e a cui era stata attribuita una nuova identità. Estela continuò a cercarlo per quasi 36 anni. Il 5 agosto 2014, dopo esito favorevole della prova del DNA, suo nipote poté finalmente essere identificato con il numero 114 della lista. Finora, grazie ai suoi instancabili sforzi, è stato possibile recuperare l'identità di 122 bambini.

## **AUSTRALIA**

**ABC – Australian Broadcasting Corporation**

### **The Hidden City**

Direction: Jesse Cox - Production: Jesse Cox, Russell Stapleton - Script: Matthew Whittet - Sound: Russell Stapleton - Actors: Hunter Page-Lochard, Sara West, Airlie Dodds, Thuso Lekwape - Dramaturge: Anthea Williams - Producing organisation: ABC RN - Coproducing organisation: Belvoir St Theatre - Year of production: 2016 - Broadcast date: 24/6/2016 - Original language: English - Running time: 24' 11"

### The Hidden City

Taking place over a single night on the streets of Sydney, two skaters roam the city. They flirt with strangers. They have existential discussions about the future downfall of the planet while sitting in a McDonald's. They pick fights on the Town Hall steps whilst decrying the downtrodden path of the Australian white ibis. However, parallel to this Sydney is another Sydney altogether; one devoid of people, where nature has returned with a vengeance and danger is lurking on every isolated corner. A young man tries to navigate this city on a rescue mission, to save the only other inhabitant from the dangers within. Part verité, part dream like sci-fi, *The Hidden City* explores the Sydney you think you know and the one that lies hidden.

### La ville cachée

L'intrigue se déroule en l'espace d'une nuit. Deux skaters errent dans les rues de Sidney. Ils flirtent avec des étrangers. Au McDo, ils s'embarquent dans d'interminables discussions existentialistes sur la fin imminente de la planète. Ils palabrent sur les marches de l'Hôtel de Ville en critiquant un ibis blanc d'Australie qui passe l'air soumis. Mais ce Sidney-là cache une tout autre ville. Une cité déserte où la nature a repris ses droits et où le danger est partout. Un homme, en mission de sauvetage, se démène pour sauver le seul survivant des menaces de la ville. Entre le réel et la science-fiction, *La ville cachée* montre le revers de la médaille d'un Sydney que vous croyiez connaître.

### La città nascosta

L'opera abbraccia l'arco di una sola notte, sulle strade di Sydney, mentre due skaters vagano per la città, flirtando con un gruppo di stranieri. Seduti al tavolo di un McDonald, scambiano tra loro opinioni esistenziali sulla fine imminente del pianeta. Attaccano briga sui gradini del Municipio, denigrando il passaggio di un ibis bianco australiano dall'aria sottomessa. Ma accanto a questa Sydney ne esiste un'altra, del tutto diversa. Qui non c'è anima viva, ma la natura ha ripreso il sopravvento e il pericolo è in agguato ad ogni angolo. In missione di salvataggio, un giovane cerca di districarsi nella città, per proteggerne dalle minacce l'unico superstite. A metà tra il racconto reale e la fantascienza, *La città nascosta* esplora il lato nascosto di una Sydney che voi credevate di conoscere.

## AUSTRIA

### ORF – Österreichischer Rundfunk

#### **Otium. Hörspiel nach dem gleichnamigen Künstlerbuch von Franz West**

Direction: Oliver Augst - Production: Ö1 Hörspiel - Script: Franz West - Adapted from: Oliver Augst - Music: Oliver Augst, Rüdiger Carl - Sound Engineer: Elmar Peinelt - Editing: Manuel Radinger, Elmar Peinelt - Actors: Oliver Augst, Rüdiger Carl, Heimo Zobernig - Producing organisation: ORF - Year of production: 2017 - Broadcast date: 31/1/2017 - Original language: German - Running time: 55' 44"

#### Otium

*Otium* by the German Author, Composer and Singer Oliver Augst, is a homage to one of the most significant contemporary visual artists: Franz West, who would have been celebrating his 70th birthday this year. West was born on February 16th 1947 in Vienna and died on July 25th 2012. Together with the Austrian Visual Artist Heimo Zobernig and German Musician Rüdiger Carl, Augst developed a way to make the artist's book *Otium* by Franz West audible. *Otium* was published, at Kasper König's suggestion, on the occasion of the Frankfurter Buchmesse 1995 (Book Fair) when, that year, Austria was the guest of honour. Franz West recorded his ideas and thoughts for the publication of *Otium* on tape, which were transcribed on a typewriter by a Swedish music student. The transcription however misconstrued a number of "creative conceptions".

#### Otium

*Otium* d'Oliver Augst, auteur, compositeur et interprète, est un hommage à Franz West, l'un des plus grands artistes visuels autrichiens, célèbre pour ses œuvres tridimensionnelles, qui aurait fêté ses 70 ans cette année. Avec le peintre et sculpteur autrichien Heimo Zobernig et le musicien allemand Rüdiger, Carl Augst a créé une œuvre sonore inspirée d'*Otium*, le livre homonyme de West. Sur les conseils de Kasper König, *Otium* a été publié à l'occasion de la Foire aux Livres de Francfort en 1995 (l'édition où l'Autriche fut invitée d'honneur). En vue de la publication du livre, West avait enregistré ses pensées et ses réflexions, qu'un étudiant en musique suédois tapait à la machine. La transcription a produit des « fautes créatives ».

#### Otium

Con *Otium*, l'autore, compositore ed interprete tedesco Oliver Augst ha voluto rendere omaggio ad uno dei più grandi artisti visivi contemporanei, Franz West, che quest'anno avrebbe compiuto 70 anni. West nacque a Vienna, il 16 febbraio 1947, e morì il 25 luglio 2012. Insieme all'artista visivo austriaco Heimo Zobernig e al musicista tedesco Rüdiger Carl, Augst ha realizzato un'opera sonora dell'omonimo libro, scritto da Franz West. Su suggerimento di Kasper König, *Otium* è stato pubblicato nel 1995, in occasione della Fiera del Libro di Francoforte (invitata d'onore, l'Austria). In vista della pubblicazione del libro, Franz West aveva registrato le proprie idee e riflessioni su nastro, che fu in seguito trascritto a macchina da uno studente di musica svedese. Dalla trascrizione è, tuttavia, emersa un'erronea interpretazione di diversi "concetti creativi".



**BELGIUM**

**RTBF – Radio Télévision Belge de la Communauté Culturelle Française**

**Les thérapies célèbres**

Direction: RTBF - Classic 21 - Production: Marc Ysaye - Script: Guy Maruani - Music: John Lennon - Actors: Emmanuel Dekoninck, Marc Ysaye - Title of series: Les thérapies célèbres - Year of production: 2016 - Broadcast date: 8/12/2016 - Original language: French - Running time: 20' 06"

Famous Therapies

Dr Guy Maruani, psychiatrist, author of the script and a huge rock fan, presents a meeting between a psychoanalyst and his famous patients... Rock stars, celebrities... Jeanne d'Arc, John Lennon, Jim Morrison, Vincent Van Gogh, Frank Kafka, Janis Joplin and a number of others take place on a couch. They all tell their stories to Marc Ysaye in the role of the psychoanalyst. At the end of the meeting, he summarises the major points and explains them to the listener.

Les thérapies célèbres

Le Docteur Guy Maruani, psychiatre, auteur de *Les thérapies célèbres* et grand fan de rock nous présente des patients célèbres sur le divan du psychanalyste... Des rocks stars, des vedettes ou des personnages historiques, comme Jeanne d'Arc, John Lennon, Jim Morrison, Vincent Van Gogh, Frank Kafka, Janis Joplin, viennent s'allonger sur le divan de Marc Ysaye dans le rôle du psy. A la fin de la séance, Ysaye revient sur les points essentiels de la rencontre et les analyse pour l'auditeur.

Terapie celebri

Il Dr. Guy Maruani, psichiatra, autore della sceneggiatura e fan sfegatato del rock, ci rende partecipi di un incontro ravvicinato tra uno psicanalista ed alcuni tra i suoi più famosi pazienti... Rock stars, celebrità... Giovanna d'Arco, John Lennon, Jim Morrison, Vincent Van Gogh, Frank Kafka, Janis Joplin e molti altri, seduti su un divano, raccontano le loro storie a Marc Ysaye, nei panni dello psicanalista. Alla fine dell'incontro, quest'ultimo ne riassume gli elementi salienti, spiegandoli agli ascoltatori.

## **CANADA**

**CBC/SRC – Canadian Broadcasting Corporation/ Société Radio-Canada**

### **Tourette et Vaudou**

Direction: Francis Legault - Music: Joseph Marchand, Morgan Moore - Sound: Guy Charbonneau - Editing: Patrick Knup - Actors: Anne Dorval, Marc Labrèche - Assistant: Camille Paren-Page - Research: Thomas Leblanc - Producing organisation: Radio-Canada - Year of production: 2016 - Broadcast date: 16/7/2016 - Original language: French - Running time: 53' 15"

### The Tourette Syndrome and Voodoo Priestesses

In a Montreal living room, Marc and Anne get together for cocktails. It's the end of a summer Saturday afternoon. On the table: glasses of wine, chips, books, magazines and eyeglasses, in a kind of nod to bourgeois bohemians. *C'est le plus beau jour de ma vie (It's the Happiest Day of my Life)* is not so much a radio programme as a fleeting moment from the fanciful world of Anne Dorval (muse of Director Xavier Dolan, *Mommy*) and Marc Labrèche (Robert Lepage's *Needles and Opium*). Together, the hosts deftly juggle the absurd, ironic, sensitive and poetic. In a laidback atmosphere, each week they welcome guests who have astonishing stories, and each week their musician neighbours Joseph and Troy drop by helping them to burst into song.

### Gilles de la Tourette, vaudou et Les joyeux naufragés

Dans un salon de Montréal, Marc et Anne se retrouvent pour un cocktail. C'est un samedi, l'après-midi touche à sa fin. Des verres remplis de vin, des chips, des bouquins, des revues, des lunettes traînent sur une table : les objets classiques d'un appart' bobo. *C'est le plus beau jour de ma vie* n'est pas qu'une émission de radio, c'est surtout des instants volés au monde fantasque d'Anne Dorval (la muse de Dolan, protagoniste de son chef-d'œuvre *Mommy*) et de Marc Labrèche (Robert Lepage, *Les Aiguilles et l'Opium*). Ensemble, les deux artistes surfent avec la grâce de l'intelligence sur l'onde de l'absurde, de l'ironie, du sentimental et du poétique. Dans une ambiance très cool, ils reçoivent toutes les semaines des invités, qui nous racontent des histoires ébouriffantes, avec la complicité de deux musiciens du studio d'enregistrement d'à côté – Joseph et Troy – qui les accompagnent quand ils poussent la chansonnette.

### La sindrome di Tourette e le sacerdotesse vudù

In un salotto di Montreal, Marc e Anne si incontrano per un cocktail. Un sabato pomeriggio estivo sta volgendo al termine. Sul tavolo ci sono bicchieri pieni di vino, patatine fritte, libri, riviste ed occhiali: tutti elementi che ci fanno pensare ad un gruppo di bohémien appartenenti alla borghesia. *C'est le plus beau jour de ma vie (E' il più bel giorno della mia vita)* non è solo un programma radiofonico, quanto un attimo fuggente del meraviglioso mondo di Anne Dorval (musa del regista Xavier Dolan, *Mommy*) e Marc Labrèche (Robert Lepage, *Les Aiguilles et l'Opium*). Insieme, i due conduttori si destreggiano abilmente tra l'assurdo, l'ironico, il sentimentale ed il poetico. In un'atmosfera rilassata, ogni settimana accolgono ospiti che hanno storie brillanti da raccontare, ed ogni settimana vengono raggiunti da Joseph e Troy, due musicisti dello studio accanto che li aiutano nelle loro performance canore.

## **CROATIA**

**HRT – Hrvatska Radiotelevizija**

### **Ispod perike**

Direction: Mislav Brecic - Production: Hrvoje Ivankovic - Script: Mate Matišić - Music: Stanislav Kovacic - Sound: Tomislav Šamec - Actors: Krešimir Mikic, Katarina Bistrovic-Darvaš, Nina Erak, Asja Jovanovic, Doris Šaric-Kukuljica, Daria Lorenci, Ivana Krizmanic, Hrvojka Begovic, Perica Martinovic, Mia Biondic - Year of production: 2017 - Broadcast date: 3/4/2017 - Original language: Croatian - Running time: 59' 4"

### **Under the Wig**

Writer Viktor and his wife were unexpectedly asked by terminally ill Psychiatrist Jasna, the wife of Viktor's late associate, to become foster parents to her little daughter. Once they accepted, they are faced with a number of absurd perceptions and issues, making them confront some traumatic events from Viktor's own youth. In the play, Mate Matišić challenges the relationship between reality and fiction, the writer and his characters, ethics and media scandalism. This Pirandellian play is special because Matišić writes about real events from his life, while the staging of the play sparked heated debates in the Croatian community. Namely, Mate Matišić has recently adopted two daughters of his deceased friend, a renowned Croatian film director, whose wife also died of a deadly disease.

### **Sous la perruque**

L'écrivain Viktor et son épouse sont confrontés à une lourde requête : Jasna, la veuve de leur ancien associé, une psychiatre en phase terminale, les supplie d'adopter sa fille. Le couple accepte mais il devra surmonter un tas de problèmes et d'absurdités qui feront resurgir des épisodes tragiques de la jeunesse de Viktor. Dans cette œuvre, Mate Matišić analyse le lien entre réalité et fiction ; entre l'écrivain et ses personnages ; entre déontologie et sensationnalisme médiatique. Un jeu pirandellien aux allures d'autobiographie qui a suscité la polémique en Croatie. Dans la réalité, Matišić a adopté les deux filles de son ami décédé, un célèbre réalisateur croate, dont la femme est également morte des suites d'une grave maladie.

### **Sotto la parrucca**

Lo scrittore Viktor e sua moglie si ritrovano, inaspettatamente, di fronte alla richiesta di Jasna, la vedova del socio di Viktor. La donna, una psichiatra malata terminale, li supplica di diventare genitori adottivi della sua bambina. Dopo aver accettato, questi dovranno affrontare tutta una serie di problematiche e assurdità che faranno riaffiorare alcuni tragici eventi che avevano segnato la gioventù di Viktor. Nell'opera, Mate Matišić prende in esame il rapporto tra realtà e finzione, tra lo scrittore ed i suoi personaggi, tra la deontologia ed il sensazionalismo mediatico. Matišić descrive eventi reali, attinti alla sua stessa vita. Alla rappresentazione teatrale di quest'opera pirandelliana hanno fatto seguito accesi dibattiti all'interno della comunità croata. Infatti, Mate Matišić ha recentemente adottato le due figlie di un suo amico defunto, celebre regista croato, la cui moglie è anch'essa morta a causa di una grave malattia.

**CZECH REPUBLIC  
CZCR – Czech Radio**

**451 Stupnu Fahrenheita**

Direction: Lukáš Hlavica - Year of production: 2016 - Broadcast date: 22/12/2016 - Original language: Czech - Running time: 59' 53"

**Fahrenheit 451**

A vision of the future where to read and own books is forbidden. One of the most famous science fiction stories in the form of a radio drama. At the time of its publication in 1953, *Fahrenheit 451* was perceived as a critical reflection on the political situation in the U.S.A. at that time, on McCarthyism and the Cold War. Beyond the Iron Curtain, the novel spoke to its readers chiefly through the parts describing the functioning of a totalitarian regime. Each of its editions served as proof that the parable of a society that rejected books and, along with them, free thinking and its own cultural history, is indeed timeless. It remains highly relevant even to this very day, when most of the technical advancements of Bradbury's future have become commonplace.

**Fahrenheit 451**

La représentation d'un monde futur où il serait interdit de lire et de posséder des livres. *Fahrenheit 451* est une adaptation pour la radio du livre homonyme, l'un des plus grands romans de science-fiction de tous les temps. Paru pour la première fois en 1953, *Fahrenheit 451* de Ray Bradbury a souvent été interprété comme une dénonciation de la politique américaine de l'époque : le Maccarthisme, la Guerre Froide. Derrière le rideau de fer, l'auteur dénonçait les dérives du totalitarisme. La parution d'innombrable nouvelles éditions nous prouve combien le sujet reste actuel : quand une société brûle ses livres, rejette son héritage culturel et opprime la pensée, elle est vouée au déclin. Et aujourd'hui, dans notre monde où la technologie a pris le dessus, le sujet est plus que jamais actuel.

**Fahrenheit 451**

La visione di un futuro in cui è proibito leggere e possedere libri. Adattamento radiofonico di una delle più famose storie di fantascienza. Al tempo della sua pubblicazione, nel 1953, *Fahrenheit 451* fu visto come una denuncia sulla situazione politica americana di quell'epoca, sul maccartismo e sulla guerra fredda. Al di là della cortina di ferro, il romanzo si rivolgeva per lo più ai suoi lettori attraverso le pagine che illustravano il funzionamento del regime totalitario. Il succedersi di così tante edizioni non ha fatto altro che dimostrarne l'attualità: quando una società mostra disprezzo nei confronti dei libri, del proprio passato culturale e della libertà di pensiero, questa è destinata al declino. Il testo resta sempre attuale, in particolare ai giorni nostri, in cui i vari aspetti del progresso tecnologico, appartenenti al futuro immaginato da Bradbury, sono divenuti ormai una realtà quotidiana.

**CZECH REPUBLIC**  
**CZCR – Czech Radio**

**Byl jsem Golem**

Direction: David Zane Mairowitz - Year of production: 2016 - Broadcast date: 27/9/2016 - Original language: Czech - Running time: 55' 19"

**I Was the Golem**

The Golem is one of the key myths in Jewish folklore, a heap of clay imbued with life by its creator, Rabbi Löw in 16th Century Prague. This process involved writing sacred letters on the creature's forehead or placing them in his mouth, at which point he became a protector of the ghetto. The creature's remains are said to be lying in the Altneu Synagogue in Prague, in a room with neither an entrance nor exit. This myth has given rise to hundreds of variations. The radio drama, *I Was the Golem*, attempts to tell the story from the Golem's point of view, tracing his exploits from his inception right up to the present time. Moreover, it picks up a little known fact: that the Golem was one of the prime inspirations for Superman.

**Le Golem, c'est moi**

Dans la mythologie juive, le Golem est un être humanoïde en argile, conçu au 16e siècle par Rabbi Loew, le Maharal de Prague. Le Rabin lui a donné vie pour défendre les pogroms en inscrivant des lettres sacrées sur son front (vérité en hébreu) et en introduisant un parchemin dans sa bouche avec le nom ineffable de Dieu. La légende veut que le Golem soit entreposé dans une salle sous scellées, sans entrée ni sortie, dans les combles de la synagogue Vieille-Nouvelle de Josef. Le mythe a connu d'innombrables versions. *Le Golem, c'est moi* nous raconte la légende du point de vue du Golem en mettant en avant tous ses exploits depuis sa création et en nous révélant, entre autres, une étrange anecdote : le Golem aurait inspiré le personnage de Superman.

**Io ero il Golem**

Il Golem rappresenta uno dei miti chiave del folclore ebraico; una massa d'argilla imbevuta di vita dal suo creatore, il rabbino Löw di Praga, nel XVI secolo. Dopo aver scritto una serie di lettere sacre sulla sua fronte o averle collocate all'interno della bocca, la creatura ha iniziato ad assumere il ruolo di difensore del ghetto. Si dice che i suoi resti giacciono nella Sinagoga Vecchia-Nuova di Praga, in una soffitta senza entrata, né uscita. Questo mito ha dato origine a centinaia di varianti. Il dramma radiofonico *Io ero il Golem* cerca di narrare la storia dal punto di vista dello stesso Golem, descrivendone le varie imprese, partendo dalla sua stessa creazione, per arrivare ai giorni nostri. Ci rivela, inoltre, un fatto poco noto: che, cioè, il Golem rappresenta una delle principali fonti d'ispirazione che ha dato vita al personaggio di Superman.

**DENMARK**

**DR – Danish Broadcasting Corporation**

**De Gamle**

Direction: Søren Balle - Production: Mette Kruse - Script: Ina Urheim - Title of series: The Old Ones - Producing organisation: DR - Year of production: 2017 - Broadcast date: 6/3/2017 - Original language: Danish - Running time: 12'55'

**The Old Ones**

This story is about 5 elderly people. Therefore, it is about death for sure, although most definitely about life too. In addition, it concerns thoughts about what counts the most towards the end of life: the truth or the lies. 5 different people discuss life, both past and present, in different ways. Some choose to face reality honestly and bravely, while others try their best to avoid it altogether. One thing they all share though, none, unlike the rest of us, have much time left. The target audience is not necessarily 70 plus. It may just as well be youngsters who, like Andreas, the hairdresser, find comfort and pleasure in talking with people with a great deal more experience than themselves. There are those who endure the tough times and remain true to their own values ... or those who run off as fast as they can.

**Les vieux**

L'histoire de cinq personnes âgées. Une histoire qui parle évidemment de la mort, mais surtout de la vie. Une réflexion sur ce qui compte le plus au bout du chemin : la vérité ou le mensonge ? Cinq personnages que tout oppose nous parlent de leur passé et de leur présent. Certains affrontent la réalité avec détermination et honnêteté, d'autres font tout pour la contourner. Des personnalités aux antipodes, mais qui ont toutes un point commun : elles n'ont plus beaucoup de temps, contrairement à nous. Les auditeurs ne sont pas obligatoirement des over 70. Il y a aussi des jeunes, comme Andreas, le coiffeur, qui aime échanger avec des gens d'expérience. Certains arrivent à surmonter les passages à vide en s'accrochant à leurs valeurs... d'autres préfèrent la fuite en avant.

**I vecchi**

Questa storia parla di 5 anziani. E quindi, inevitabilmente, della morte, anche se ancor più decisamente della vita. Per riflettere su ciò che, con l'approssimarsi della fine dell'esistenza, conta di più: la verità o la menzogna? Si tratta di 5 personaggi, del tutto diversi tra loro, che parlano della propria vita, passata e presente, ognuno a modo proprio. Ad alcuni piace affrontare la realtà con onestà e coraggio, mentre altri fanno di tutto per evitarla. Ma in comune hanno tutti qualcosa. Non resta loro molto tempo, a differenza di noi. Il target degli ascoltatori non è necessariamente quello degli ultrasessantenni. Può trattarsi anche di un pubblico di giovani, proprio come lo è Andreas, il parrucchiere, che ha piacere di scambiare due parole con chi ha più esperienza di lui. C'è chi riesce a superare i momenti difficili tenendo fede ai propri valori... o chi, invece, preferisce darsela a gambe, il più velocemente possibile.

**FRANCE**

**ARTE Radio/ ARTE France**

**De guerre en fils**

Direction: Samuel Hirsch, Sabine Zovighian - Production: Sara Monimart, Chloé Assous-Plunian, Silvain Gire - Script: François Pérache, Sabine Zovighian - Music: Samuel Hirsch - Sound: Samuel Hirsch - Actors: François Pérache, Sylvie Thénault, Valentine Joubin, Médine, Stéphanie Daniel, Marc Barbé, Franck Chevallay, Patrick Pesnot, Jacques Bonnaffé, Antoine Sastre, Jean-Christophe Freche, M. S. Ferdane - Title of series: Guns in the Family - Producing organisation: ARTE Radio - Year of production: 2016 - Broadcast date: 13/10/2016 - Original language: French - Running time: 54' 57"

**Guns in the Family**

2nd October 1961, as the Algerian War rages, Police Officer Georges Pérache is shot dead in Paris by the Algerian National Liberation Front (FNL). On 17th October, Paris police repress a peaceful march, killing nearly 200 Algerians, some of whom are thrown in the River Seine. On 13th November 2015, François Pérache, the grandson of the assassinated officer, decides to eat noodles on the night of the Paris terrorists attacks...

Submitted episodes:

1/6 Blood on the Streets – 9'

2/6 Talk with the Beep – 14'

5/6 On the Grapevine – 14'

6/6 The Long and Short of History – 17'

**De guerre en fils**

Le 2 octobre 1961, en pleine guerre d'Algérie, le policier Georges Pérache est abattu à Paris par le FLN. Le 17 octobre, la police réprime une manifestation pacifique et tue près de deux cent Algériens. Le 13 novembre 2015, François Pérache, petit-fils du policier tué, veut aller manger un bobun au Petit Cambodge...

Episodes présentés :

1/6 Sur les pavés le sang – 9 min

2/6 Parlez avec le bip – 14 min

5/6 Le téléphone arabe – 14 min

6/6 Les fins maux de l'histoire – 17 min

**Di guerra in figlio**

E' il 2 ottobre 1961. In piena guerra d'Algeria, il poliziotto Georges Pérache viene colpito a morte a Parigi dal Fronte Nazionale di Liberazione algerino (FNL). Il 17 ottobre, la polizia parigina, nel voler reprimere una manifestazione del tutto pacifica, uccide quasi 200 algerini, alcuni dei quali vengono gettati nella Senna. Il 13 novembre 2015, François Pérache, nipote del poliziotto assassinato, decide di andarsi a mangiare un piatto di bobun vietnamita al Petit Cambodge, quando...

Episodi presentati:

1/6 Sangue sulle strade – 9 min.

2/6 Parlate con il bip – 14 min.

5/6 Il telefono senza fili – 14 min.

6/6 La storia in breve – 17 min.

**FRANCE  
SRF – Radio France**

**Zéro Six Quinze**

Direction: Christophe Hocké - Production: France Culture - Author: Pauline Peyrade - Sound: Delphine Baudet, Bastien Varigault - Actors: Inas Chanti (Alicia), Souad Arsane (Sandra), Hector Manuel (the boy), Alexandre Virapin (Félix), Thierry Raynaud (the doctor), Madeleine Mainier (the judge) - Voices of Louis Helle, Alexandre Savinien, Julien Derivaz - Producing organisation: Radio France / France Culture - Year of production: 2016 - Broadcast date: 24/5/2016 - Original language: French - Running time: 47' 56"

**Ringback Tones**

Alicia, 17, facing infanticide charges relating to a newborn baby girl discarded in a dumpster, is deep in trouble. The teenage mother, who is in denial, has been placed in a juvenile facility – isolated from both kith and kin – while awaiting court hearings. Social workers, shrinks and youth specialists now all fill her everyday life. She, however, keeps in touch with her sister, an ex-boyfriend of hers and a new date who sounds clueless about her recent past. The storyline unravels as the three incoming callers interact with Alicia.

**Zéro Six Quinze**

Suite à un déni de grossesse, Alicia, 17 ans, accouche seule de sa fille et se trouve plongée au cœur d'une enquête judiciaire. Mise en examen pour tentative d'infanticide, elle vit écartée de sa famille dans un foyer pour adolescents, où elle s'est recréé un quotidien entre les psychologues, les experts et les familles d'accueil. Autour d'elle gravitent sa sœur, un de ses ex et un garçon qui ignore tout de son histoire. Quatre personnages dont on ne saisit que les conversations téléphoniques.

**Zero Sei Quindici**

Non riuscendo ad accettare la propria gravidanza, Alicia, di 17 anni, decide di dare alla luce la sua bambina da sola e si trova ben presto implicata in un'inchiesta giudiziaria. Incriminata per tentato infanticidio, dopo essere stata allontanata dalla propria famiglia, trova ospitalità in un istituto per adolescenti, dove riesce a rifarsi una vita in compagnia di psicologi, esperti e famiglie adottive. Intorno a lei gravitano la sorella, uno dei suoi ex ed un ragazzo, del tutto all'oscuro della sua storia. Quattro personaggi di cui si percepiscono solo le conversazioni telefoniche.



**FRANCE**

**SRF – Radio France**

**La Bataille d’Eskandar**

Direction: Laure Egoroff - Production: France Culture - Author: Samuel Gallet - Music: Antoine Richard with students in sound creation - Sound: Benjamin Perru, Emilie Couët - Actors: ENSATT drama students - Literary Advisor: Céline Geoffroy - Direction Assistant: Laure-Hélène Planchet - Producing organisation: Radio France / France Culture - Year of production: 2017 - Broadcast date: 14/3/2017 - Original language: French - Running time: 59'

**The Battle of Eskandar**

Threatened with eviction, a debt-ridden woman desperately yearns for an earthquake to destroy the city of Eskandar – her last chance to elude paying overdue bills and start a new life from scratch. Against all odds, her wish has come true. It is a ravaged city out there now, a dangerous place where wild animals from the zoo roam freely, attacking the few humans who have stayed behind. She chooses a new identity to reflect this new reality: “Madame de Fombanelle,” who lives in an abandoned schoolhouse with her young son. She will train to become a predator herself, carrying her rifle around for some lurking “fantastic beasts” to hunt, until she meets with Thomas Kantor, a mysterious criminal on the loose.

**La Bataille d’Eskandar**

Accablée de dettes, menacée d’expulsion, une femme se prend à rêver d’un séisme qui ravagerait la ville d’Eskandar et lui permettrait d’échapper aux huissiers et de reconstruire sa vie. L’urgence est telle et le rêve est si fort que la catastrophe advient. La ville est détruite, les bêtes sauvages s’échappent du zoo, attaquant ceux qui n’ont pas voulu fuir. Dans ce monde renversé, la femme se choisit une nouvelle identité, elle se rebaptise Madame de Fombanelle et se réfugie avec son petit garçon dans une école désaffectée. Elle devient à son tour prédatrice, fusil à l’épaule elle s’entraîne à abattre les « bêtes fabuleuses » qui rôdent tout autour. Elle est bientôt rejointe par Thomas Kantor, un obscur criminel en cavale.

**La battaglia di Eskandar**

Sopraffatta dai debiti e minacciata di sfratto, una donna si fa prendere dal desiderio di vedere la città di Eskandar distrutta da un terremoto, così da poter cogliere la sua ultima occasione di riuscire a scappare dagli strozzini e ricostruirsi una vita. Strano ma vero, il suo desiderio si realizza. La città viene rasa al suolo e le belve feroci, scappate dallo zoo, si avventano sui pochi esseri umani rimasti, che non sono riusciti a fuggire via. La donna sceglie per sé una nuova identità, che sappia rispecchiare la sua nuova realtà. Si fa quindi chiamare “Madame de Fombanelle” e trova riparo, con il suo bambino, all’interno di una scuola abbandonata. Si esercita, a sua volta, per diventare predatrice e, fucile in spalla, la ascoltiamo mentre abbatte le “bestie fantastiche”, che le vagano intorno. Si imbatte, ben presto, in Thomas Kantor, un oscuro criminale in fuga.

**GERMANY**

**ARD – Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland**

**Diese Nacht wird alles anders (Discoteca Paraiso)**

Direction: Klaus Buhkert - Production: Manfred Hess - Script: Roland Schimmelpfennig - Adapted from: Theatre Play by Roland Schimmelpfennig - Music: Another Plus Band - Sound: Martin Voegelé, Anke Schlipf - Actors: Mareike Beykirch, Achim Buch, Felix Goeser, Shenja Lacher, Nicola Ruf, Natali Seelig - Vocals: Shenja Lacher, Nicola Ruf - Producing organisation: Sudwestrundfunk, SWR2 - Year of production: 2016 - Broadcast date: 29/9/2016 - Original language: German - Running time: 43' 29"

**Tonight Everything is Going to be Different (Discoteca Paraiso)**

A discotheque somewhere where globalisation has set in. With guests and personnel arriving from all over the world. The bouncer turns back those looking too dangerous or too young. Then life begins in the “Paraiso” just like every night. If it is intimacy that is sought, a side door leads to garbage bins and rats. At the end of the night everything stops... because the music and dancing ends or explodes. Silence descends. Nobody knows what has happened. The radio play tells its story from multiple perspectives and unchronologically. Narrator and figures metamorphose into hashtags. The stylistic devices are brevity, repetition, rhythm, noise, silence, creating an acoustic mobile in slow motion. Imagination must fill in the blank spaces. Let’s hope it’s only a computer game with different levels.

**Cette nuit tout sera différent (Discothèque Paraiso)**

Une discothèque dans une ville mondialisée. Une clientèle et du personnel en provenance des quatre coins du monde. Le videur écarte les trop jeunes ou les potentiellement dangereux. Alors, comme toutes les nuits au « Paraiso », la vie peut commencer. Si on veut un peu d’intimité, il faut aller vers la porte de service à côté des poubelles et des rats. A la fin de la nuit, tout se fige – plus de danses, plus de musique – ou tout explose. Le silence retombe comme un couperet. Personne ne sait vraiment ce qui s’est passé. La pièce nous le dira en multipliant les perspectives et en se faisant fi de la chronologie. Le narrateur et les personnages se transforment en hashtags. Des effets de style à foison : concision poétique, répétitions, rythme, bruits, silence... La mobilité acoustique, tout en *slow motion*, s’installe. A votre imagination de remplir les vides ! En espérant qu’il ne s’agisse que d’un jeu vidéo à plusieurs degrés.

**Questa notte sarà tutto diverso (Discoteca Paraiso)**

Una discoteca, in una località globalizzata. Con ospiti e personale provenienti da ogni parte del mondo. Il buttafuori respinge quelli che appaiono essere troppo giovani o pericolosi. Poi, nel “Paraiso”, la vita ha inizio, come ogni notte. Se si è alla ricerca di un po’ di intimità, la direzione da prendere conduce ad una porta di servizio, accanto ai secchi dell’immondizia e in mezzo ai topi. Al termine della notte, tutto si interrompe – perché la musica e le danze finiscono – o esplose. Cala il silenzio. Nessuno sa cosa sia accaduto. Il dramma radiofonico ne racconta la storia, da diverse prospettive, senza seguirne un filo cronologico. Il narratore ed i personaggi si trasformano in hashtags. Concisione, ripetizione, ritmo, rumore, silenzio: sono questi gli effetti stilistici che creano una mobilità acustica, tutta in *slow motion*. Spetta all’immaginazione colmare gli spazi vuoti. Speriamo si tratti solo di un gioco al computer dai vari livelli.

## **GERMANY**

### **ARD – Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland**

#### **Screeener**

Direction: Lucas Derycke - Production: Hannah Georgi - Script: Lucas Derycke - Music: Kraak (Jonathan Dhuyvetters, Niels Latomme) - Sound: Benno Müller vom Hofe - Actors: Andreas Helgi Schmid, Vanessa Loibl, Moritz Führmann, Thomas Bading, Benjamin Höppner, Edda Fischer, Daniel Wiemer, Daniel Breifelder, Rabea Wyrwich, Nina Lentföhr - Translation from Flemish: Angela Kuhk - Producing organisation: Westdeutscher Rundfunk, WDR3 - Year of production: 2016 - Broadcast date: 17/5/2016 - Original language: German - Running time: 43' 47"

#### Screeener

An unemployed young man called Felix begins work as a content reviewer... temporarily, he assumes. Employed by a major internet company, he spends his days filtering and deleting explicit online videos – offensive and even incontrovertibly illegal material. Pornography, violence, degradation, snuff. He reviews them all and weeds out anything unsuitable, feeling sure that he won't be sucked into their perverse world. But the videos gradually take their toll and the torrent of unbearable impressions engulfs his mind. Unable to cope, Felix goes off the rails. Using subtle acoustic techniques, Lucas Derycke captures the turmoil of being visually overpowered and emotionally overwhelmed. Step by step, he uses sound to convey something unseen: a slow, progressive vortex that changes and ravages a human being from within.

#### Le contrôleur de contenus

Félix, jeune chômeur, trouve enfin un emploi : contrôleur de contenus. Un job à durée déterminée. Du moins c'est ce qu'il croit. Recruté par une grosse boîte d'informatique, Félix passe ses journées à visionner, filtrer et effacer des vidéos en ligne. Du matériel jugé nuisible ou carrément illégal : pornographie, violence, dégradation, sadisme... Félix visionne et écarte, inlassablement, certain de maîtriser cet univers de perversion. Mais les images vont laisser leur empreinte. Le flot incessant de contenus obscènes, insupportables, va peu à peu le déstabiliser jusqu'à l'obsession. La vie de Félix en sera bouleversée. Grâce à des effets acoustiques subtils, Lucas Derycke fait éprouver à l'auditeur le naufrage d'un homme submergé par les images et les émotions. Dans un lent crescendo, l'invisible, l'impalpable, devient brusquement audible, tangible. Un étouffement qui se resserre inexorablement en sapant un être de l'intérieur.

#### Il controllore di contenuti

Felix, giovane disoccupato, trova lavoro come controllore di contenuti – ma a tempo determinato, crede. Viene assunto da una grossa società d'informatica, per la quale si trova a passare le sue giornate a filtrare e cancellare certi filmati trasmessi online – materiali lesivi o dichiaratamente illegali. Pornografia, violenza, degrado, sadismo. Dopo averli passati in rassegna, scarta tutto ciò che trova di inadeguato, certo di riuscire a non essere risucchiato da quel mondo perverso. Ma i video, poco alla volta, avranno la meglio e l'enorme quantità di immagini raccapriccianti gli riempirà ben presto la testa. Non riuscendo a gestire la situazione, Felix ne resterà totalmente travolto. Grazie all'uso di sapienti mezzi acustici, Lucas Derycke riesce a cogliere l'agitazione propria di chi viene sommerso dalle immagini e sopraffatto dalle emozioni. Passo dopo passo, ricorre al suono, grazie al quale riesce a trasmettere ciò che non è visibile: un vortice lento, ma incessante, in grado di cambiare e travolgere un essere umano dal di dentro.

**IRELAND**

**RTÉ – Radió Teilifís Éireann**

**Harder Faster More**

Direction: Tracy Martin, Kevin Reynolds - Production: Kevin Reynolds - Script: Tracy Martin - Sound: Justine Murphy, Damian Chennells - Actors: Aoibheann McCann, Charlene Gleeson, Clare Monnelly - Title of series: RTÉ Drama on One - Producing organisation: RTÉ Radio 1 - Year of production: 2017 - Broadcast date: 26/2/2017 - Original language: English - Running time: 43' 22"

**Harder Faster More**

*Harder Faster More* by Tracy Martin engages themes of pornography, the sexual exploitation and media representation of women. We hear the private phone conversations of various characters trying to survive in a hyper-sexualised, hyper-commercialised society: a lonely pole dancer missing home; an actress calling her sister; a sex chatline worker and a daytime TV presenter whose career is “in transition”. The drama fuses dramatic scenes with real world commentary (Germaine Greer’s critique of pornography; an Irish priest’s sermon on the pressures on teenage girls to please their boyfriends and the Irish Prime Minister’s words in parliament on the ubiquity of pornography) creating a conversation between fact and fiction on important social themes.

**Plus fort, plus vite, toujours plus**

*Plus fort, plus vite, toujours plus*, une pièce radiophonique sur la pornographie, l’exploitation sexuelle et l’image des femmes dans les médias. Nous écoutons des conversations privées au téléphone. Des personnages qui s’accrochent pour survivre dans une société hyper-sexualisée, hyper marchandisée. Une pole danseuse seule qui rêve d’un vrai foyer ; une actrice qui appelle sa sœur ; une professionnelle du sexe en ligne ; une animatrice télé à la carrière « éphémère ». La pièce mêle la fiction à de vraies conversations. La féministe Germaine Greer fait une critique de la pornographie ; un prêtre irlandais dénonce les pressions sur les jeunes filles pour qu’elles satisfassent leurs fiancés ; le Premier ministre irlandais intervient au Parlement sur l’omniprésence de la pornographie. Le résultat ? Un débat captivant entre réalité et fiction sur un grand sujet de société.

**Più forte, più veloce, ancora di più**

*Più forte, più veloce, ancora di più*, di Tracy Martin, affronta tematiche legate alla pornografia, allo sfruttamento sessuale e alla rappresentazione mediatica delle donne. Ascoltiamo conversazioni telefoniche private di vari personaggi che cercano di sopravvivere in una società iper-sessuale e iper-commerciale: una danzatrice solitaria di pole dance a cui manca casa, un’attrice che chiama la sorella, un’operatrice di hot line ed una presentatrice televisiva, la cui carriera è “di passaggio”. Il dramma radiofonico fonde insieme scene drammatiche ad osservazioni appartenenti al mondo reale – la critica di Germaine Greer sulla pornografia, il sermone di un prete irlandese, che denuncia la pressione esercitata sulle giovani ragazze per far piacere ai loro fidanzati e le parole, enunciate durante una seduta parlamentare dal Primo Ministro irlandese, sulla presenza in ogni luogo della pornografia –, dando vita ad una conversazione, mista di fatti reali ed immaginazione, su importanti temi sociali.

## **IRELAND**

### **RTÉ – Radió Teilifís Éireann**

#### **Flight Risk**

Direction: Kevin Brew - Production: Kevin Brew - Script: Kevin Brew - Music: Kevin Brew, Damian Chennells - Sound: Damian Chennells - Actors: Ellie Kisyombe, Kathy Rose O'Brien, Dylan Tighe - Series Producer: Kevin Reynolds - Editor: Lorelei Harris - Title of series: RTÉ Drama on One - Producing organisation: RTÉ Radio 1 - Year of production: 2017 - Broadcast date: 29/1/2017 - Original language: English - Running time: 17' 57"

#### **Flight Risk**

*Flight Risk* combines dramatic and factual elements to describe the situation of asylum seekers in Ireland. Elizabeth is adrift and asleep on a flight bound for Dublin. She seeks asylum in the Ireland celebrated for its "one hundred thousand welcomes". But these welcomes are curbed by immigration law. Deportation on arrival is a possibility. Of those who make it past immigration, thousands wait for years in Ireland's Direct Provision system. Asylum Seeker Ellie Kisyombe drew on her experiences to play the role of Elizabeth. Her words merge with testimonies from protest rallies and radio shows, in order to forge a new kind of radio drama that gives voice to Ireland's asylum seekers. The piece was aired on the weekend of Trump's travel ban, echoing the concerns of a multitude of people taking their own flight risk.

#### **Le risque de voler**

*Le risque de voler* combine fiction et éléments factuels pour raconter les conditions de vie des demandeurs d'asile en Irlande. Elizabeth est à la dérive. Elle dort à bord d'un vol à destination de Dublin. Elle veut demander l'asile en Irlande, le pays des « cent mille bienvenus ». Des « bienvenus » toutefois limités par la loi sur l'immigration. À l'arrivée, le candidat à l'asile peut être déporté. Parmi ceux qui choisissent cette voie, ils sont des milliers à rester parqués dans des « centres d'hébergement » pendant des années. La demandeuse d'asile – Ellie Kisyombe – s'est inspirée de son expérience personnelle pour jouer le rôle d'Elizabeth. Sa voix se mêle aux témoignages des réfugiés qui manifestent ou interviennent à la radio pour dénoncer leurs conditions et sortir de l'anonymat en créant ainsi un genre nouveau de radio drame. Le programme a été diffusé le jour où Donald Trump a signé le décret sur « la protection de la nation » afin que des milliers de réfugiés, qui avaient pris le risque de voler, puissent faire entendre leur cri.

#### **Il rischio di volare**

*Il rischio di volare* combina elementi drammatici e reali per descrivere la situazione dei richiedenti asilo in Irlanda. Elizabeth è alla deriva e ora dorme su un volo che la sta portando a Dublino. Cerca asilo in un'Irlanda nota per i suoi "centomila benvenuti". Ma questi benvenuti sono circoscritti a causa della legge sull'immigrazione. Al momento dell'arrivo, la deportazione è possibile. Tra quanti tentano questa strada, migliaia sono quelli che, per anni, rimarranno ad aspettare in "direct provision". Facendo tesoro della propria personale esperienza, la richiedente asilo Ellie Kisyombe interpreta il ruolo di Elizabeth. Le sue parole si mischiano alle testimonianze di quanti prendono parte ai raduni di protesta e alle trasmissioni radiofoniche, così da creare un nuovo tipo di dramma radiofonico, che possa dar voce ai richiedenti asilo in Irlanda. L'opera, che è andata in onda proprio durante il fine settimana in cui Trump ha emanato il divieto di viaggiare, ha fatto da risonanza alle preoccupazioni di una moltitudine di persone, che si sono assunte il loro rischio di volare.

**ITALY  
RADIO 24**

**Dylan Dog – La notte dei morti viventi**

Direction: Radio 24 Il Sole 24 Ore - Production: Radio 24 Il Sole 24 Ore - Script: Bonelli Editore - Adapted from: Gaetano Cappà - Music: Gaetano Cappà - Sound: Gaetano Cappà - Actors: Alberto Onofrietti, Davide Capostagno, Alberto Fasoli, Vincenzo Giordano, Francesca Perilli, Gualtiero Scola, Massimiliano Speziani - Title of series: Dylan Dog - L'Indagatore dell'Incubo - Producing organisation: Radio 24 Il Sole 24 Ore - Year of production: 2016 - Broadcast date: 1/10/2016 - Original language: Italian - Running time: 25'

**Dylan Dog – The Dawn of the Walking Dead**

The dead rise from their graves, limping with their cold limbs, driven by an insatiable hunger for human flesh. Sybil Browning has seen the horror right before her eyes, barely escaping the bite of the deceased husband. The only person that can help her is a bizarre detective with a passion for playing the clarinet, for monsters and mysteries. His name is Dog, Dylan Dog. The Nightmare's Detective and his inseparable sidekick Groucho follow the trail to a village named Undead, where they meet an unsettling character called Xabarás, one of the craftiest, most interesting villains that Dylan will ever face. At the centre of the story is an odd chemical serum, synthesised by Xabarás in his lab, that can bring the dead back to life.

**Dylan Dog – l'aube des morts vivants**

Le pas hésitant, la main glacée et un besoin insatiable de chair fraîche : les morts sortent de leur tombeau pour nous rendre visite. Sybil Browning en sait quelque chose. Elle vient juste d'échapper aux dents aiguisées de son défunt mari. Un seul être pourra lui venir en aide. Un type bizarre qui joue de la clarinette et cultive une passion démesurée pour les monstres et les mystères : le détective Dog. Dylan Dog. L'investigateur du Cauchemar et son fidèle assistant Groucho, sosie de Groucho Marx, suivent à la trace les zombies jusqu'au village de Undead où les attend le démoniaque Xabarás, un savant fou, obsédé par la vie éternelle et ennemi juré de Dog. Au cœur de l'intrigue : une mystérieuse mixture chimique (concoctée en laboratoire par Xabarás) pour réveiller les morts.

**Dylan Dog – L'alba dei morti viventi**

Il passo incerto, la mano gelida e un'insaziabile fame di carne viva. I morti escono dalla tomba per venire a farci visita; ne sa qualcosa Sybil Browning, sfuggita per un pelo alle fauci del marito defunto. L'unico che può aiutarla è il bizzarro detective che suona il clarinetto e coltiva una passione per mostri e misteri; il suo nome è Dog, Dylan Dog. L'Indagatore dell'Incubo e l'inseparabile Groucho seguono il passo degli zombi fino al villaggio di Undead, dove li attende il mefistofelico Xabarás, uno degli antagonisti più sfaccettati ed interessanti. La storia ruota intorno ad uno strano composto chimico (realizzato in laboratorio da Xabarás) che riesce a riportare in vita i morti.

## **ITALY**

### **RAI – Radiotelevisione Italiana**

#### **Pascal**

Direction: Luca Micheli - Production: Rai Radio2 - Script: Matteo Caccia, Tiziano Bonini, Giulia Laura Ferrari, Luca Micheli, Mauro Pescio, Nadia Terranova - Music: Theme Song “Tutte le Storie” by Luca Micheli, “Everyday Robots” by Damon Albarn, “Miracles” by Coldplay, “Move” by Saint Motels, “Banquet” by Bloc party, “Alone Again Or” by Love, “Shine” by Ben Harper & Innocent Criminals, “Black Beatles” by Rae Sremmurd feat. Gucci Mane, “Black Man in a White World” by Michael Kiwanuka - Sound: Luca Micheli - Curator: Renzo Ceresa - Intern: Federica Guglietta - Year of production: 2016 - Broadcast date: 28/11/2016 - Original language: Italian - Running time: 62' 34"

#### Pascal

*Pascal* is a crowd-sourced storytelling programme, which gathers user-generated content via a specifically created digital programme (<http://pascal.blog.rai.it/invia-la-tua-storia>). The first part is a prologue, followed by a listener's story and then a second true story. The invisible common link, connecting the two stories, is the title of the episode: *We Grow Around It*. The first story tells of Claudio's suffering when he discovers his son's illness. The second comes from David Jackson, a boy born in Detroit in 1970, who had a violent relationship with his father. The episode concludes with a secret story in the anonymous slot *Don't Tell Anyone* and a page from *Maddalena's Diary*, dated 13th October 1985.

#### Pascal

*Pascal* – un storytelling – recueille des contenus générés par les usagers via une plateforme numérique créée à cet effet (<http://pascal.blog.rai.it/invia-la-tua-storia>). La première partie est composée d'un prologue : l'histoire d'un auditeur et une autre histoire vraie. L'invisible fil rouge qui relie les deux récits donnera le titre à l'épisode : *Grandir autour*. La première histoire nous parle du calvaire de Claudio, un auditeur qui a écrit à la rédaction pour raconter son expérience après avoir découvert la maladie de son fils. La seconde histoire, nous parle de David Jackson, né à Détroit en 1970, et de sa relation avec un père violent. L'épisode se conclue par un secret livré par un usager dans la section anonyme : *Ne le dites à personne* et sur la page du *Journal de Maddalena* du 13 octobre 1985.

#### Pascal

*Pascal* è un programma di storytelling collettivo che raccoglie contenuti generati dagli utenti attraverso una piattaforma digitale appositamente creata (<http://pascal.blog.rai.it/invia-la-tua-storia>). La prima parte è composta da un prologo, la storia di un ascoltatore e una seconda storia vera. L'invisibile punto in comune che lega le due storie dà il titolo alla puntata: *Crescerci intorno*. La prima storia racconta del calvario che Claudio, ascoltatore che ha scritto alla redazione, affrontò dopo aver scoperto la malattia del figlio. La seconda storia è il racconto di David Jackson: un ragazzo nato a Detroit nel 1970 che ebbe un rapporto molto violento con il padre. La puntata si conclude con un segreto raccontato nello spazio anonimo di *Non dirlo a nessuno* e la pagina del *Diario di Maddalena*, datata 13 ottobre 1985.

**JAPAN**

**NHK – Nippon Hoso Kyokai**

**The Piano that Awaits You**

Direction: Naoki Kobayashi - Production: Koichi Jo - Adapted from: Masako Imai - Music: Mina Kubota - Sound: Ai Sato - Actors: Ayame Misaki, Tomoya Warabino, Konomi Watanabe, Norito Manabe, Noriko Mori, Kotoka Tono - Title of series: FM Theater - Producing organisation: NHK (Japan Broadcasting Corporation) - Year of production: 2017 - Broadcast date: 28/1/2017 - Original language: Japanese - Running time: 50'

**The Piano that Awaits You**

In the bustling downtown area of Miyazaki, there is a street piano. It is there for anyone to play at any time, attracting many people. Kanade and her mother have flown in from Tokyo to play this piano. Because of her extreme sensitivity to certain sounds, Kanade is having trouble socially and has been out of school for a while. She even quit the piano lessons she used to enjoy. Whenever she feels overwhelmed, an online video of a man playing the Miyazaki street piano calms her down. Her mother brought her to Miyazaki hoping that the piano would help her regain her spirit, but she refuses to play it... until an unexpected encounter with the man in the video changes their lives. Based on a real-life street piano, this is a fictional story about how one piano can bring people together and strengthen the bond between mother and child.

**Un piano t'attend**

En plein cœur de la frénétique Miyazaki se trouve un piano. Il est à la disposition de tout le monde. A toute heure du jour et de la nuit. L'instrument est devenu une attraction. Kanade, accompagnée de sa mère, a fait le voyage depuis Tokyo pour renouer avec la musique. Hypersensible à certains sons, Kanade s'est peu à peu désocialisée et a dû, pendant un certain temps, abandonner l'école. Elle a aussi renoncé à sa passion : le piano. Dès qu'elle s'en approchait, elle était prise d'angoisse. Seule la vidéo en ligne d'un homme jouant du piano dans la rue pouvait plaquer ses crises. Sa mère décide alors de l'accompagner à Miyazaki pour qu'elle reprenne contact avec l'instrument et qu'elle retrouve la quiétude morale. Mais la jeune fille refuse de jouer, jusqu'au moment où elle croise par hasard l'homme de la vidéo et change brusquement d'idée. Tirée d'une histoire vraie d'un piano de rue, cette fiction nous parle du pouvoir des instruments de musique. Des instrument qui peuvent faire rapprocher les hommes. Une mère et sa fille.

**Il piano aspetta te**

Nella frenetica area urbana di Miyazaki vi è un pianoforte in strada. E' lì, a disposizione di chiunque intenda suonarlo, in qualsiasi momento, al punto di essere divenuto un'attrazione per i numerosi passanti. Per riuscire a suonarlo, Kanade – in compagnia di sua madre – è volata lì da Tokyo. A causa della sua estrema sensibilità verso certi suoni, Kanade sta avendo seri problemi dal punto di vista sociale e, per un certo periodo, è stata costretta a lasciare la scuola. Ha dovuto anche abbandonare le lezioni di pianoforte, a cui invece teneva tanto. Ogni qual volta si sente oppressa, il filmato trasmesso online di un uomo che suona il piano in una strada di Miyazaki riesce a tranquillizzarla. Sua madre ha, quindi, deciso di accompagnarla proprio lì, nella speranza che il pianoforte la possa aiutare a ritrovare un po' di serenità. Ma lei si rifiuta di suonarlo... fino a quando un inaspettato incontro con l'uomo ripreso nel video farà loro cambiare idea. Basandosi su un vero pianoforte da strada, questa è una storia, frutto della fantasia, che testimonia come un piano possa essere in grado di saper avvicinare le persone e rafforzare il legame tra una madre e sua figlia.



**JAPAN**

**NHK – Nippon Hoso Kyokai**

**A Sister's Gun, a Brother's Leaf Whistle**

Direction: Yasushi Fujii - Production: Yasushi Fujii - Adapted from: Bunsho Yanai - Music: Tetsuhide Hidaka - Sound: Yasuo Ishikawa - Actors: Yui Ishikawa, Maaya Sakamoto, Kosuke Kujirai, Tetsuro Ishibashi, Yuki Nishio, Seiji Toyama, Michiko Yamamoto - Producing organisation: NHK (Japan Broadcasting Corporation) - Year of production: 2017 - Broadcast date: 2/1/2017 - Original language: Japanese - Running time: 60'

**A Sister's Gun, a Brother's Leaf Whistle**

Set in the near future, combat robots called Soldieroids roam this war zone. Armed with an old gun, a girl named Ashima is trying to save her younger brother, Cegil, who has been captured by the military government. She has sneaked into the military base and is being hunted down by the relentless Soldieroids. Ashima and Cegil's parents died at the hands of the government forces. Since then, Cegil has stopped talking and instead blows a leaf whistle. The sound of his leaf whistle is the only way Ashima knows he is still alive ... and she is the only one who can save him. Can she find the strength to save her brother? Will peace ever be reached? This story depicts the struggles of a young girl as she tries to survive in a world full of confusion and contradictions.

**Le fusil de la sœur, le sifflet en feuille du frère**

Dans un futur proche, des robots de combat – rebaptisés « soldieroids » – errent dans une zone de guerre. Armée d'un vieux fusil, Ashima veut sauver Cegil, son petit-frère, retenu par les militaires. Elle s'introduit dans leur base, mais elle est aussitôt pourchassée par les implacables « soldieroids ». Les parents d'Ashima et Cegil ont été assassinés par les forces gouvernementales. Depuis, Cegil a perdu la voix. Pour communiquer, il souffle dans son sifflet fait de feuille. Un sifflement qui fera comprendre à Ashima que Cegil est encore en vie. Elle est la seule à pouvoir l'aider même si tout le monde veut la convaincre du contraire. Trouvera-t-elle la force de sauver son frère ? La paix est encore possible ? L'histoire d'une jeune fille qui se bat pour survivre dans un monde confus et contradictoire.

**Il fucile della sorella, il fischiello del fratello, realizzato con una foglia**

In un futuro prossimo, i robot da combattimento – cosiddetti “soldieroidi” – vagano in una zona di guerra. Armata di un vecchio fucile, una ragazza di nome Ashima sta cercando di salvare il suo fratellino, Cegil, prigioniero del governo militare. E' riuscita ad infiltrarsi all'interno della base militare, ma ora è inseguita dagli implacabili “soldieroidi”. I genitori di Ashima e di Cegil sono morti nelle mani delle forze governative. Da allora, Cegil ha smesso di parlare, preferendo soffiare in un fischiello realizzato con una foglia, grazie al cui suono Ashima è certa che il fratello è ancora vivo... e lei è l'unica in grado di aiutarlo. Riuscirà a trovare la forza per salvare suo fratello? Tornerà la pace? Questa storia descrive gli sforzi compiuti da una giovane ragazza, mentre cerca di sopravvivere in un mondo pieno di confusione e contraddizioni.

## **NETHERLANDS**

### **NPO – Netherlands Public Broadcasting**

#### **Madam**

Direction: Stef Visjager - Production: Stef Visjager - Script: Annie MG Schmidt - Adapted from: Musical Madam: Annie MG Schmidt - Music: Harry Bannink - Sound: Bob Zimmerman - Actors: Annet Malherbe, Noortje Herlaar, Pierre Bokma - Producing organisation: AVROTROS - Year of production: 2017 - Broadcast date: 16/4/2017 - Original language: Dutch - Running time: 112' 41"

#### Madam

The Radio Musical *Madam* is an adaptation of the 1981 theatre musical written by the famous Dutch Writer Annie MG Schmidt. In a time in which every right-thinking intellectual was pro-feminism and pro-house squatting, she chose the side of the prostitutes... all in the name of the right to self-determination. A group of feminists squats in a house next to the brothel of Madam to start a Women's Shelter Home and come to the rescue of the poor prostitutes. However, do the girls want to be rescued?

#### Madame

*Madame* est l'adaptation d'une comédie musicale écrite en 1981 par Annie MG Schmidt, célèbre poétesse néerlandaise, auteure de chansons et de pièces de théâtre. Dans une époque où le politiquement correct est de rigueur et où tout intellectuel qui se respecte est féministe et en faveur du squatte, Annie MG Schmidt, elle, se range du côté des prostituées ... au nom de l'autodétermination. Des féministes squattent une maison pour accueillir des prostituées indigentes, juste à côté du bordel de Madame. Noble initiative, mais les filles ont-elles vraiment envie d'être « sauvées » ?

#### Madam

Il musical radiofonico *Madam* è un adattamento del musical teatrale del 1981 della famosa scrittrice olandese Annie MG Schmidt. In un tempo in cui ogni intellettuale che si rispetti si dichiarava a favore del femminismo e dell'occupazione edilizia, lei decise di schierarsi dalla parte delle prostitute... tutto in nome del diritto all'autodeterminazione. Un gruppo di femministe occupa una casa nei pressi del bordello gestito da Madam, per allestire un ricovero per donne e venire in aiuto alle prostitute poco abbienti. Ma le ragazze vogliono veramente essere "salvate"?

## **NORWAY**

### **NRK – Norsk Rikskringkasting**

#### **Lyden av Tandberg**

Direction: Mathias Calmeyer - Script: Mathias Calmeyer - Music: Various Artists - Sound: Norwegian Radio Orchestra (KORK) - Actors: Pål: Christian Eggen; Heidi: Gjermundsen; Broch: Unn Vibeke; Hol: Espen Beranek; Holm og Torgny Aanderaa - Conductor: Christian Eggen - Title of series: Lyden av Tandberg - Two Parts - Producing organisations: NRK Radio Theatre and Norwegian Radio Orchestra - Coproducing organisation: Nordland Musikkfestuke - Year of production: 2016 - Broadcast date: 11/8/2016 - Original language: Norwegian - Running time: 56' 31"

#### The Sound of Tandberg (Part 1 of 2)

This performance tells the story of the extraordinary life of Vebjørn Tandberg, the man behind Tandberg radios. It starts with his upbringing in the town of Bodø where, as a boy, he began building radios in his room from drawings in a technical magazine. It then continues through his student days at the NTH Engineering College in Trondheim, moving on to the start-up of his first factory in Oslo in 1933 until when, a few decades later, the Tandberg name had become synonymous with quality throughout the world. The performance tracks the story of Tandberg's enormous success, his rise and fall, in tandem with the growth of NRK, until the FM band is faded out and DAB is introduced in 2017. The first place where FM is turned off is Bodø, his hometown. NRK's own Norwegian Radio Orchestra plays music spanning five decades.

#### Le son de Tandberg (1 sur 2 parties)

L'incroyable destin de Vebjørn Tandberg, l'homme qui se cache derrière la radio. Son aventure commence dans sa chambre d'adolescent à Bodø. Il y construit ses premiers postes en s'inspirant de modèles publiés dans une revue spécialisée, puis il se perfectionne au NTH Engineering Collège de Trondheim. La radio est sa passion. Une passion qui lui fait ouvrir à Oslo en 1933 sa première fabrique de postes de radio : les célèbres Tandberg. Une marque synonyme de qualité dans le monde. L'œuvre retrace l'incroyable parabole décroissante de Tanberg : du développement de NRK jusqu'au débranchement progressif du FM au profit de la RNT en 2017. Ironie du sort, Bodø, la ville natale de Tandberg, a été la première en Europe à passer au numérique. L'orchestre de NRK exécute pour nous des compositions de ces cinquante dernières années.

#### Il suono di Tandberg (Parte 1 di 2)

L'opera narra la storia della vita straordinaria di Vebjørn Tandberg, l'uomo che si cela dietro le radio di Tandberg. Inizia con il periodo della sua formazione nella città di Bodø dove, sin da ragazzo, all'interno della sua stanza, cominciò a costruire delle radio, partendo da disegni tratti da una rivista specializzata. Prosegue durante i giorni passati da studente al NTH Engineering College di Trondheim ed il conseguente avvio della sua prima fabbrica ad Oslo nel 1933, fino al momento in cui, alcuni decenni dopo, il nome Tandberg diventò sinonimo di qualità in tutto il mondo. L'opera rievoca la storia dello straordinario successo di Tandberg, la sua ascesa e la sua caduta, parallelamente allo sviluppo della NRK, fino allo spegnimento delle frequenze in FM e lo switch off al DAB, nel 2017. La prima località in cui avvenne il passaggio al digitale fu proprio Bodø, sua città natale. L'orchestra radiofonica norvegese della NRK esegue brani musicali che coprono un arco di cinque decenni.

**POLAND**

**PR – Polskie Radio**

**Dzien, w którym umarł Prokofiew**

Direction: Dariusz Blaszczyk - Production: Malgorzata Szymankiewicz - Script: Monika Milewska - Music: Renata Baszun - Sound: Andrzej Brzoska - Actors: Mariusz Bonaszewski (Dmitri Shostakovich), Artur Janusiak (Sergei Prokofiev), Szymon Kusmider (Josef Stalin), Pawel Szczesny (Andrei Zhdanov), Monika Kwiatkowska (Nina, Shostakovich's wife) and others - Piano Player: Marian Szalkowski - Title of series: Music: Hero, Inspiration, Pretext - Producing organisation: Polish Radio Channel 2 - Coproducing organisation: Narodowy Instytut Audiowizualny - Year of production: 2016 - Broadcast date: 5/3/2017 - Original language: Polish - Running time: 50' 10"

**The Day that Prokofiev Died**

The radio play *The Day that Prokofiev Died* by Monika Milewska is, in spite of its title, the story of the life and work of Eminent Russian Composer Dmitri Shostakovich, who worked in Soviet Russia. Prokofiev himself died on 5th March 1953, that is, on the very same day as Josef Stalin. Furthermore, Prokofiev vied with Shostakovich to be the most widely acclaimed in music. After the death of the older Prokofiev, Shostakovich continues the artistic dispute with his rival in numerous monologues and also explains his embroilment in the political-artistic duties that life in the Soviet Union imposed upon him. The text was awarded the 2nd prize in the radio play competition *Music: Hero, Inspiration, Pretext*, that coincided with the 80th anniversary of Polish Radio Channel 2.

**Le jour où Prokofiev est mort**

*Le jour où Prokofiev est mort.* Avec ce titre, Monika Milewska retrace en réalité la vie et l'œuvre de son rival, Dmitri Chostakovitch, compositeur russe de l'époque soviétique. Prokofiev est mort le 5 mars 1953, le même jour que Staline. Prokofiev et Chostakovitch, deux frères ennemis, se disputaient gloire et reconnaissance. A la mort de Prokofiev, Chostakovitch poursuit leur relation en monologuant avec son rival « en art » pour justifier ses choix politiques et artistiques que le Régime lui avait imposés. Le texte a reçu le 2d prix au concours radio *Musique : héros, inspiration, prétexte*, organisé à l'occasion du 80e anniversaire de la 2de Chaîne de la Radio Polonaise.

**Il giorno in cui morì Prokofiev**

Il dramma radiofonico *Il giorno in cui morì Prokofiev* di Monika Milewska, dietro al suo titolo nasconde, in realtà, la storia della vita e l'opera di Dmitri Shostakovich, eminente compositore russo che lavorò nella Russia sovietica. Il compositore indicato nel titolo morì il 5 marzo 1953, proprio lo stesso giorno in cui morì Stalin. Prokofiev rivaleggiò con Shostakovich per il più alto riconoscimento musicale. Dopo la morte di Prokofiev, di qualche anno più anziano, Shostakovich continua a discutere artisticamente con il suo rivale attraverso numerosi monologhi, spiegando anche il suo personale coinvolgimento negli impegni politico-artistici, che la vita nell'Unione Sovietica gli hanno imposto. Il testo si è classificato secondo nel concorso radiofonico *Musica: eroe, ispirazione, pretesto*, organizzato in occasione dell'80° anniversario del Canale 2 della radio polacca.

**ROMANIA**  
**ROR – Romanian Radio Broadcasting Corporation**

**Saizeci Si Patru**

Direction: Ilinca Stihi - Production: Attila Vizauer - Script: Ilinca Stihi - Music: Madalin Cristescu - Sound: Madalin Cristescu - Actors: Manuela Ciucur, Ana Cointea, Dana Marineci, Ciprian Chiriches, Alina Petrica, Sandra Ducuta, Mario Ionescu - Producing organisation: Romanian Radio Broadcasting Corporation - Year of production: 2017 - Broadcast date: 25/6/2017 - Original language: Romanian - Running time: 28'

**Sixty Four**

The script is based on real events that had a huge impact on Romanian society. These events lead one to meditate on today's younger generation, as well as on the social and spiritual world that grown-ups bestow upon their offspring. Joyce Carol Oates said that it falls upon the next generation to struggle with the burden of the previous generation's sins and failures. That may well be the root of piled up frustrations that have been feeding the generational conflict for ages, but mostly the heart-rending guilt that the grown-up feels for bringing to an untimely end the world they leave behind.

**Soixante-quatre**

Le script s'inspire de faits réels qui ont marqué à jamais la société roumaine. Des faits pour penser aux nouvelles générations et à l'héritage spirituel et social que leur ont laissé leurs parents. Joyce Carol Oates estimait que la génération d'après avait le devoir moral de réparer les péchés et les erreurs de ses prédécesseurs. Serait-ce donc ce fardeau l'origine de toutes les frustrations qui, au fil des années, ont engendré un conflit générationnel ? Ou serait-ce le sens de culpabilité des adultes pour l'inéluctable fin du monde qu'ils vont laisser à leurs enfants ?

**Sessantaquattro**

La sceneggiatura si basa su avvenimenti reali che hanno avuto un grande impatto sulla società rumena. Tali avvenimenti ci fanno riflettere sulle giovani generazioni di oggi e sul mondo sociale e spirituale che queste ricevono in eredità dai propri genitori. Joyce Carol Oates disse che sta alle generazioni future farsi carico dei peccati e degli errori compiuti da quelle che le hanno precedute. Può essere proprio questa la radice delle tante frustrazioni che, nel corso degli anni, si sono accumulate, alimentando il conflitto generazionale. Ma, principalmente, il senso di colpa che provano gli adulti, sentendosi responsabili per l'ineluttabile fine del mondo che tramandano ai propri figli.

**ROMANIA**  
**ROR – Romanian Radio Broadcasting Corporation**

**Exploziv**

Direction: Mihnea Chelaru - Production: Attila Vizauer - Script: Elise Wilk - Adapted from: Euripides - Music: Mihnea Chelaru - Sound: Mihnea Chelaru - Actors: Daniela Ionita, Razvan Ursuleanu, Adriana Trandafir, Alexandru Voicu, Vlad Birzanu, Vlad Stanciu, Silvana Mihai, Marcela Nistor, Ana Maria Balescu, Alexandra Raduta, Alin Potop, Adrian Dima - On Location Recordings: Bogdan Dumitrescu - Location Manager: Simona Vasiliu - Production Assistant: Janina Dicu - Translation: Loredana Goaga - Producing organisation: Romanian Radio Broadcasting Corporation - Year of production: 2017 - Broadcast date: 9/6/2017 - Original language: Romanian - Running time: 48'

**Explosive**

*Explosive* by Elise Wilk is the third play from the trilogy about teenagers (along with *The Green Cat* and *Paper Airplanes*) centring on adolescence, meaning the whole process of growing up. *Explosive* is an adaptation, in a modern key, of *Bacchantes* by Euripides, focusing on the mother and son relationship between Agave and Pentheus. The author sets the play in a high school of today and, while dissecting various different types of rapports (mother-son, teacher-student), specifically describes the difficulty of adapting and gaining self-awareness. Via the names of the characters as well as their inter-relationships, the play alludes to ancient Greek theatre, although this reinterpretation of *Bacchantes* goes beyond any cliché of teens growing up and introduces a number of diverse issues such as authority, the pressure of performing well at school, the lack of communication within the family, the fragile equilibrium of teenagers. The radio drama play explores through sound both the multi-layered relationships between the characters and the perception of death.

**Explosif**

*Explosif* d'Elise Wilk, le dernier volet de la *Trilogie de l'Adolescence* (après *Le Chat vert* et *Les avions en papier*) analyse le passage à l'âge adulte dans toutes ses étapes. *Explosif* est une adaptation et une vision contemporaines de *Les Bacchantes* d'Euripide mettant l'accent sur la relation mère-fils entre Agavé et Panthée. L'auteure plante son décor de nos jours, dans un collège, en décortiquant la relation mère-fils, enseignants-élèves pour mettre en lumière les difficultés d'adaptation de l'adolescent qui se cherche. Les noms des personnages et leur relationnel sont un clin d'œil au théâtre de la Grèce Antique, mais la réinterprétation du mythe dépasse le cliché de l'initiation en l'enrichissant de sujets tels que, l'autorité, la pression scolaire pour améliorer le rendement, le manque de communication au sein de la famille, l'imperturbabilité fragile de l'adolescent. Avec le son, l'œuvre explore les relations que tissent les personnages et la prise de conscience de la mort.

**Esplosivo**

*Esplosivo* di Elise Wilk è l'ultima parte della *Trilogia dell'adolescenza* (dopo *Il gatto verde* e *Gli aeroplani di carta*), dedicata appunto alle problematiche che contraddistinguono questa fascia d'età, che implicano l'intero processo di crescita, dalla formazione all'età adulta. *Esplosivo* è un adattamento, in chiave contemporanea, de *Le Baccanti* di Euripide, che getta luce sul rapporto tra Agave e Penteo (madre-figlio). L'autrice ambienta l'opera in un collegio dei giorni nostri. Attraverso l'uso di varie tipologie di relazione (madre-figlio, insegnante-studente) descrive le difficoltà di adattamento e di conoscenza di sé, proprie di quell'età. Per il nome dei personaggi ed il rapporto che li lega, l'opera rinvia al teatro greco, ma la reinterpretazione del mito de *Le Baccanti* va ben oltre il cliché della crisi tipica di quell'età, introducendo i termini di autorità, pressione per il rendimento scolastico, mancanza di comunicazione all'interno del nucleo familiare, fragile imperturbabilità degli adolescenti. Attraverso il suono, l'opera radiofonica esplora le molteplici fasi che riguardano i rapporti tra i personaggi e la consapevolezza della morte.

**SLOVAKIA**  
**RTVS – Radio and Television Slovakia**

**Krajina nepokosených lúk**

Direction: Iveta Ditte-Jurcova - Script: Miklos Forgacs - Music: Jan Fiala - Sound: Peter Janak - Actors: Branislav Matuscin, Alena Susilova, Maria Samajaova, Ivana Kovacova - Dramaturgy: Maria Danadova - Producing organisation: Radio and Television Slovakia, RTVS - Year of production: 2016 - Broadcast date: 22/11/2016 - Original language: Slovak - Running time: 55' 05"

**The Land of Unscythed Meadows**

*The Land of Unscythed Meadows* is a mega-metaphorical report on Slovakia and Slovaks. The author draws on Slavonic mythology as well as Slovak fairy-tales. His unique language and imagery refer to the development of the Slovak nation, national identity, relationship with the soil, area, homeland, traditions. However they also represent the nation's attempt to emerge from its mediocrity, while portraying its xenophobic streak and giving an account of the countless waves of westward migrations. The ten scenes of the *Unscythed Meadows* offer the author's (and indeed the production team's) contemporary view of Slovakia today. In the play, Slovaks take a hyperbolically stylised look at themselves – cowered beneath the High-Tatras Mountains.

**La terre des prairies non fauchées**

*La terre des prairies non fauchées*, une métaphore sur la Slovaquie et son peuple. L'auteur plonge à pleines mains dans la mythologie slave et les fables slovaques. Porté par une imagination foisonnante, il raconte, dans une langue nouvelle, la parabole de son pays : l'identité nationale, les Slovaques et leurs liens avec leur terre, la Terre-Mère. Il nous parle de traditions, de la volonté de sortir de la médiocrité, de l'émigration vers l'Ouest et dénonce la veine xénophobe qui traverse son pays. Les dix scènes de *La terre des prairies non fauchées* sont un témoignage, sans complaisance, sur la Slovaquie d'aujourd'hui. Une œuvre où les Slovaques, écrasés par les monts des Hautes Tatras, font un travail d'introspection en échangeant des regards hyperboliquement stylisés.

**La terra dei prati non falciati**

*La terra dei prati non falciati* è un mega resoconto metaforico sulla Slovacchia e gli slovacchi. L'autore attinge alla mitologia slava e alle fiabe slovacche. Con un linguaggio del tutto unico ed un'immaginazione così fervida, descrive lo sviluppo della nazione slovacca, la sua identità nazionale, il rapporto con il suolo, la regione, la madre terra, le tradizioni e la volontà di uscire fuori dalla mediocrità. Ne denuncia, inoltre, la vena xenofoba che attraversa il paese, dando al contempo conto delle innumerevoli ondate migratorie verso ovest. Le dieci scene dei *prati non falciati* offrono una testimonianza reale da parte dell'autore (e, quindi, del team di produzione) sull'attuale condizione della Slovacchia. Nell'opera, gli slovacchi, schiacciati dai monti degli Alti Tatra, fanno un lavoro introspettivo, scambiandosi sguardi iperbolicamente stilizzati.

**SLOVAKIA**

**RTVS – Radio and Television Slovakia**

**Cierny Regen Ovídius: Biely Regen Markus Aurélius**

Direction: Natalia Deakova - Production: Jan Simko - Script: Werner Fritsch - Music: Matus Homola - Sound: Dusan Kozak - Actors: Daniel Fischer, Dusan Jamrich, Martin Hornak, Matus Kvietik, Laco Kerata, Eva Matejkova, Zuzana Konecna, Rebeka Polakova, Judita Hansman, Adela Mojzisova, Gregor Simko, Cyprian Sulek, Nina Kozakova - Translation: Andrej Zmecek - Producing organisation: Radio and Television Slovakia, RTVS - Year of production: 2017 - Broadcast date: 29/1/2017 - Original language: Slovak - Running time: 58' 31"

**The Black Regen Ovid: The White Regen Marcus Aurelius**

The main character of this play in verse is Faust, a German intellectual. Striving to cope with death, he sets out on a journey. He is sailing down the Regen and Danube, the rivers with memories, history and fragments of philosophies which have over the centuries been dominating Central Europe – the very same area that gave Faust his form and origin. On this voyage, he finds possible redemption or at least sees hope of returning to the values of the stoic philosophy represented by Marcus Aurelius and to the mythical world represented herein by Ovid and his work. Ovid, who was exiled to Tomis (today Constanta, Romania) and Marcus Aurelius, whom he meets near the River Gran (Hron), both become Faust's guides, accompanying him on his pilgrimage across the continent and through time, similarly as Beatrice and Virgil guide Dante in the Divine Comedy.

**Le Regen noir Ovide : le Regen blanc Marc Aurèle**

Faust, un intellectuel allemand, entame un long périple pour trouver un compromis avec la mort. Il sillonne le Regen et le Danube, berceaux de la mémoire, de l'Histoire et du Savoir philosophique qui ont nourri l'Europe Centrale – et où est né le mythe de Faust –. Au cours de la traversée, Faust entrevoit une possibilité de rédemption ou du moins l'espérance de se raccrocher aux valeurs du stoïcisme – représenté par Marc Aurèle – et à la mythologie, symbolisée par Ovide et ses *Métamorphoses*. Ovide, exilé à Tomes en Roumanie (aujourd'hui rebaptisée Constance) et Marc Aurèle, qu'il croise sur le Hron alors qu'il écrit ses *Pensées pour moi-même*, lui serviront de guide. Les deux philosophes l'accompagnent dans son pèlerinage à travers le temps comme l'ont fait Béatrice et Virgile avec Dante dans *La Divine Comédie*.

**Il Regen nero, Ovidio: il Regen bianco, Marco Aurelio**

Protagonista di quest'opera in versi è il Faust, intellettuale tedesco. Nel cercare di venire a patti con la morte, parte per un viaggio. Naviga lungo il Regen ed il Danubio, i fiumi dei ricordi, della storia e dei riferimenti filosofici che, nei secoli, hanno dominato nella regione dell'Europa centrale – la stessa che diede al Faust forma ed origine. Nel corso del viaggio scopre una possibile via di riscatto o almeno intravede una speranza di poter tornare ai valori della filosofia stoica – impersonati da Marco Aurelio –, e del mondo mitico – qui rappresentati da Ovidio e dalla sua opera. Ovidio, esule a Tomis (l'odierna Costanza, in Romania) e Marco Aurelio, che incontra nei pressi del fiume Gran (Hron), diventano entrambi sue guide. Lo accompagneranno lungo il suo pellegrinaggio, per il continente e attraverso il tempo, così come fecero Beatrice e Virgilio con Dante ne *La Divina Commedia*.



**SLOVENIA**  
**RTVSLO – Radiotelevizija Slovenija**

**Ljudje in angeli**

Direction: Joze Valentic - Production: Radio Slovenija - Drama Department - Script: Franjo Francic - Adapted from: A Short Story by Franjo Francic - Music Design: Darja Hlavka Godina - Sound: Nejc Zupancic - Actors: Jure Henigman, Matej Puc, Filip Ekart Babic, Lovro Zunic, Iva Krajnc, Mojca Funkl, Vesna Pernarcic, Marinka Stern, Crt Veselko - Dramaturg: Vilma Stritof - Producing organisation: Radio Slovenija - Drama Department - Year of production: 2015 - Broadcast date: 12/11/2015 - Original language: Slovene - Running time: 20' 30"

**People and Angels**

Like in all of his literary works, the writer here also presents a story from real life, full of broken dreams and missed opportunities. Francic's characters are pushed to the edges of society; children and young people are scraping by in abject social conditions, devoid of love and attention. Jan and Žan have established a firm friendship since their childhood, spent in a youth home. Later, they each went their separate ways. However, when they grow up, they establish contact again and their shared dreams come to life. They end up tragically, like in all of Francic's stories. The radio play is an adaptation of his veristic short story, in which lyricism intertwines with craving. This mixture is characteristic of Francic's writing. Nevertheless, Francic, who is also critical of psychiatric drug treatment in closed wards, raises fresh questions about freedom and friendship.

**Les gens et les anges**

Comme dans toute son œuvre, Francic nous raconte une histoire de vie s'inspirant de faits réels. Une vie ponctuée de rêves brisés, d'occasions manquées. Ses personnages sont toujours en marge dans des non-lieux où les enfants grandissent dans la précarité sans attentions ni amour. Au pensionnat, Jan et Žan tissent une amitié étroite mais leurs chemins vont bientôt se séparer. Adultes, ils reprennent contact et leurs rêves vont enfin se réaliser, mais ils connaîtront un destin tragique, comme tous les personnages de Francic. Cette pièce, tirée d'une histoire vraie, mêle désir et lyrisme dans un style propre à l'auteur. Mais Francic sait aussi se montrer corrosif sur des sujets comme l'abus des traitements sous contrainte dans les services psychiatriques fermés. Des sujets qui nous questionnent sur la liberté et l'amitié.

**La gente e gli angeli**

Come accade in tutte le sue opere letterarie, anche in questo caso lo scrittore ci presenta una storia attinta alla vita reale, piena di sogni infranti ed occasioni mancate. I personaggi di Francic sono relegati ai margini della società, i bambini ed i giovani vivono in condizioni sociali del tutto precarie e sono privi di attenzione e di affetto. Jan e Žan hanno vissuto un'intensa relazione d'amicizia, sin dalla loro adolescenza, trascorsa in un pensionato. In seguito, le loro strade si sono divise. Ma divenuti adulti, riprendono i contatti ed i loro sogni si tramutano in realtà. La loro sarà una fine tragica, come del resto avviene in tutti i racconti di Francic. L'opera radiofonica è l'adattamento del suo racconto verista, nel quale il liricismo si intreccia con il desiderio. Questa commistione è caratteristica della scrittura di Francic. Eppure Francic, che sa anche essere pungente nell'affrontare il tema delle terapie farmacologiche psichiatriche somministrate all'interno di reparti sorvegliati, solleva nuovi interrogativi sulla libertà e sull'amicizia.

**SLOVENIA  
RTVSLO – Radiotelevizija Slovenija**

**Darovalka**

Direction: Igor Likar - Production: Radio Slovenija - Drama Department - Script: Marija Mercina - Adapted from: Igor Likar - Music Design: Darja Hlavka Godina - Sound: Matjaz Miklic - Actors: Viktorija Bencik, Tjasa Zeleznik, Jana Zupancic, Uros Smolej, Uros Macek - Producing organisation: Radio Slovenija - Drama Department - Year of production: 2016 - Broadcast date: 3/10/2016 - Original language: Slovene - Running time: 22' 20"

**The Donor**

In this radio play, tackling the ever-topical issue of human organ donation, a woman, herself a donor, loses her companion, also a donor, when he dies in a road accident. Following his death, she has to cope with this deep sadness, while at the same time realising that his heart can save the life of another human being and thus bring happiness to the relatives. On creating a convincing unsentimental, realistic and psychologically sound portrait of an organ donor's lot, the author has meticulously depicted the individual's experience when faced with a highly complex series of events.

**La donneuse**

Une pièce sur le don d'organes : un vrai sujet de société. Une donneuse d'organes perd son compagnon, lui aussi donneur, dans un accident de voiture. Malgré la souffrance et le deuil, elle sait que le cœur de son compagnon pourrait sauver une vie et rendre une famille heureuse. L'auteure décrit méticuleusement les sentiments contrastants qui bouleversent les familles confrontées à des décisions irrévocables. Un tableau réaliste, convainquant, dépouillé de tout sentimentalisme, qui interprète brillamment la psychologie d'un donneur d'organes et son cheminement.

**La donatrice**

In quest'opera radiofonica, che affronta un argomento sempre così attuale, quale la donazione d'organi, una donna, anch'essa donatrice, perde il proprio compagno, donatore anche lui, in un incidente stradale. Dopo la sua morte, malgrado il dispiacere per la perdita, si rende conto che il suo cuore potrebbe salvare la vita di un altro individuo e far felici i suoi familiari. L'autrice descrive minuziosamente i sentimenti di una persona che si trova nella necessità di dover far fronte, contemporaneamente, a tutta una serie di complesse decisioni. E' riuscita a dare un quadro realistico, privo di sentimentalismi e psicologicamente valido, del destino di un donatore d'organi.

**SWEDEN  
Sveriges Radio**

**Sextiofyra minuter med Rebecka**

Direction: Suzanne Osten - Production: Henrietta Hultén - Script: Ingmar Bergman - Music: Anders Niska, Malin Dahlström - Sound: Lena Samuelsson - Producing organisation: Swedish Radio - Year of production: 2016 - Broadcast date: 6/11/2016 - Original language: Swedish - Running time: 45' 04"

**Sixty Four Minutes with Rebecka**

*Sixty Four Minutes with Rebecka* was Ingmar Bergman's contribution to a planned, but never completed project in which Ingmar Bergman, Federico Fellini and Akira Kurosawa would each make one part of a film serial. Bergman's recently discovered script from 1969 was found among his notebooks. These include pilot studies for two of Bergman's later major works: *Scenes from a Marriage* and the film *Autumn Sonata*. Until now *Sixty Four Minutes with Rebecka* has neither been performed or published. We experience life through the eyes of Rebecka, a teacher at an institute for hearing-impaired children. We follow her through some intense days interspersed with car accidents, sex clubs, trying on dresses and prison. Love, work, religion, Rebecka questions her whole existence... all of which is mirrored in her pupil, the outgoing Anna.

**Soixante-quatre minutes avec Rebecka**

*Soixante-quatre minutes avec Rebecka* est la contribution d'Ingmar Bergman à une série de trois films que le réalisateur suédois devait diriger avec Federico Fellini et Kurosawa. Le projet n'a jamais vu le jour. Le script de Bergman, de 1969, a été retrouvé récemment parmi ses notes préparatoires à deux grands chefs d'œuvre : *Scènes de la vie conjugale* et *Sonate d'automne*. Jamais publié ni diffusé, *Soixante-quatre minutes avec Rebecka* nous parle de la vie à travers le regard de Rebecka. Rebecka est professeure dans un établissement pour enfants handicapés. Des malentendus. Nous la suivons dans ses journées frénétiques sur fond d'accidents de voiture, de clubs échangistes, de séances d'essayage et de prison. L'amour, le travail, la religion, Rebecka remet toute sa vie en question et, chaque séquence, se reflète dans les yeux d'Anna, une de ses élèves, une fille extravertie.

**Sessantaquattro minuti con Rebecka**

*Sessantaquattro minuti con Rebecka* è stato il contributo di Ingmar Bergman ad un progetto ideato, ma mai realizzato, di una serie di cui lo stesso Ingmar Bergman, Federico Fellini e Akira Kurosawa avrebbero dovuto fare la regia di uno dei tre film. Il manoscritto di Bergman, che risale al 1969, è stato recentemente ritrovato tra i suoi appunti, che comprendono studi preparatori a due delle sue successive opere maggiori: *Scene da un matrimonio* ed il film *Sinfonia d'autunno*. Ad oggi, *Sessantaquattro minuti con Rebecka* non è mai stata trasposta per lo schermo, né pubblicata. Osserviamo lo scorrere della vita attraverso gli occhi di Rebecka, insegnante presso un istituto per bambini con handicap auditivi. La seguiamo nel corso di giornate frenetiche tra incidenti d'auto, club di scambisti, cambi d'abito e prigione. L'amore, il lavoro, la religione – Rebecka mette in discussione tutta la sua esistenza. Ed ogni singola scena si riflette negli occhi di Anna, una sua allieva estroversa.

## **SWITZERLAND**

### **SRG SSR – Société Suisse de Radiodiffusion et Télévision**

#### **Die Entführung aus dem Serail**

Direction: Susanne Janson - Production: SRF 2016 - Script: Feridun Zaimoglu, Günter Senkel - Music: W.A. Mozart - Actors: Aaron Hitz, Juliane Lang, Lotti Happel, Sebastian Schneider, André Willmund, Jaap Achterberg, Dirk Glodde - Interp. "La Scintilla dei Fiati" - Producing organisation: SRF - Year of production: 2016 - Broadcast date: 1/2/2016 - Original language: German - Running time: 55' 25"

#### The Abduction from the Seraglio

In 2015, the original libretto of Mozart's opera was freshly adapted for a radio play by the German-Turkish Writer Feridun Zaimoglu and Co-Author Günter Senkel. The result is a transformation of the musical comedy into an oriental *Midsummer Night's Dream*: in the hot and humid thicket of an exotic palace garden, the nobleman Belmonte tries to free his kidnapped fiancée Konstanze and her servants from the harem. Here in the garden, secrets are whispered, erotic promises uttered, intrigues are spun and kisses exchanged, until everything culminates in a nocturnal flight. The ensemble *La Scintilla dei Fiati* excels with characterful interpretations of familiar melodies.

#### L'Enlèvement au Sérail

En 2015, l'écrivain germano-turc, Feridun Zaimoglu, et Günter Senkel ont adapté le livret du célèbre opéra de Mozart en pièce radiophonique. L'adaptation résonne, elle aussi, comme un *Songe de nuit d'été* oriental. Dans la chaleur étouffante du palais du Pacha Selim, Belmonte tente de libérer la belle Constance et ses serviteurs, enlevés par le tyran et reclus dans son harem. Dans les jardins du Gouverneur, on susurre des secrets, on murmure des promesses teintées d'érotisme, on conspire et on échange des baisers brûlants. Un univers tissé d'intrigues qui portera au point culminant du récit : la fuite des amants dans la nuit. L'ensemble à vent *La Scintilla dei Fiati* interprète avec brio une œuvre allègre aux mélodies familières.

#### Il ratto dal serraglio

Nel 2015, il libretto originario dell'opera mozartiana è stato riadattato per la radio dallo scrittore germano-turco Feridun Zaimoglu e dal suo co-autore Günter Senkel. La commedia musicale si è così trasformata nel *Sogno di una notte di mezz'estate* orientale: nella soffocante calura del giardino di un palazzo esotico, il gentiluomo Belmonte cerca di liberare dall'harem la sua fidanzata Costanza, precedentemente rapita, e i suoi servitori. Qui, nel giardino, si sussurrano segreti, si balbettano promesse tinte d'eroticismo, si ordiscono intrighi e si scambiano baci, fino a quando il tutto raggiunge il suo apice in una fuga notturna. L'ensemble *La Scintilla dei Fiati* eccelle per la brillante interpretazione, piena di temperamento, di melodie familiari.

**UNITED KINGDOM  
BBC – British Broadcasting Corporation**

**Comment Is Free**

Direction: Rebecca Ripley - Production: Rebecca Ripley - Script: James Fritz - Producing organisation: BBC Radio Drama - Year of production: 2016 - Broadcast date: 5/10/2016 - Original language: English - Running time: 44'

**Comment Is Free**

Everybody hates Alistair Cooper and they are not afraid of saying it. He is a well-known political commentator, exploiting social media to share his opinions regardless of how provocative his extreme views might be. However, when his notoriety leads to his being attacked in the street, his wife watches her husband's story get chewed up and spat out by an unscrupulous media and a divided public. To reflect its contemporary theme, the production used crowd-sourcing to enlist a cast of hundreds who recorded their own comments, portraying the voices of a nation divided over the virtues of free speech and the dangers of mob mentality. A collage of many differing views develops into a fast-paced comment on the sound and fury of modern British politics.

**Libre de faire des commentaires**

Tout le monde déteste Alistair Cooper et le dit sans ambages. Cooper est un commentateur politique célèbre, qui exploite les médias sociaux pour exprimer des idées radicales sans se préoccuper des réactions qu'elles provoquent. Quand il est agressé dans la rue, en raison de sa notoriété, sa femme est témoin de la façon dont sa mésaventure est manipulée et salie par des médias sans scrupules et un public partagé. Pour lancer ce sujet d'actualité, l'émission a eu recours au *crowdsourcing*, ce qui lui a permis de recruter des centaines d'utilisateurs qui ont enregistré leurs commentaires. Une sorte de sondage qui a fait émerger une nation divisée sur les vertus de la liberté d'expression et les dangers du lynchage médiatique. Un collage d'opinions qui a rapidement pris des allures d'analyse du bruit et de la fureur de la politique britannique moderne.

**La libertà di fare commenti**

Tutti odiano Alistair Cooper e non hanno paura di ammetterlo. Si tratta di un noto commentatore politico, che sfrutta i social media per condividere le proprie idee radicali, senza preoccuparsi minimamente delle reazioni estreme che queste possono generare. Ma nel momento in cui, a causa della sua notorietà, viene attaccato per strada, la moglie resta testimone di come la sua storia viene distorta e resa oggetto di oltraggio da parte dei media senza scrupoli e da un pubblico diviso. Per portare l'attenzione su questa tematica così attuale, la produzione ha fatto uso del *crowdsourcing*. Sono stati coinvolti centinaia di utenti, che hanno registrato i propri commenti, in rappresentanza di voci appartenenti ad una nazione, divisa al suo interno, che si sono espresse in merito alla virtù della libertà d'espressione ed ai pericoli provocati dalla mentalità della folla. Questo collage di opinioni divergenti tra loro assume l'aspetto di un commento palpitante sull'urlo e il furore della politica britannica moderna.